

GEMEINDE
F R E I E N F E L D

Autonome Provinz Bozen
Südtirol



COMUNE DI
C A M P O D I T R E N S

Provincia Autonoma di Bolzano
Alto Adige

FRIEDHOFSORDNUNG

Pfarrei Maria Trens

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates

Nr. 18 vom 11.05.2022

REGOLAMENTO CIMITERIALE

Parocchia Maria Trens

**Approvato con delibera del Consiglio
Comunale**

n. 18 del 11.05.2022

Inhaltsverzeichnis

ART. 1 ZUSTÄNDIGKEIT DER GEMEINDE UND ANWENDUNGSBEREICH DER FRIEDHOFSORDNUNG
ART. 2 BESCHREIBUNG DES FRIEDHOFES
ART. 3 FÜHRUNG DES FRIEDHOFES
ART. 4 VERWALTUNG DES FRIEDHOFES
ART. 5 ANRECHT AUF BEISETZUNG
ART. 6 TOTENKAMMER (LEICHENKAPELLE)
ART. 7 BESCHAFFENHEIT DER SÄRGE UND DER BEHÄLTER FÜR DIE ASCHE
ART. 8 BLUMENSCHMUCK BEI BESTATTUNGEN
ART. 9 KONZESSIONEN - ERTEILUNG
ART. 10 DAUER DER KONZESSION
ART. 11 GEBÜHREN
ART. 12 PFLICHTEN DES KONZESSIONSINHABERS
ART. 13 FELDRÄBER
ART. 14 FEUERBESTATTUNG
ART. 15 BESTIMMUNG DER ASCHE
ART. 16 AUFBEWAHRUNG DER ASCHE IN URNENNISCHEN
ART. 17 AUFBEWAHRUNG DER ASCHE DURCH ERDBESTATTUNG AN EINEN VERWAHRER
ART. 18 AUFBEWAHRUNG DER ASCHE DURCH ÜBERGABE
ART. 19 VERSTREUUNG DER ASCHE
ART. 20 GRABMÄLER
ART. 21 HAFTUNG
ART. 22 EXHUMIERUNGEN - AUSBETTUNGEN
ART. 23 FRIEDHOFS- UND TOTENGRÄBERDIENST
ART. 24 ORDNUNG UND PFLEGE
ART. 25 VERHALTEN IM FRIEDHOF
ART. 26 AUFSICHT
ART. 27 STRAFEN

Indice

ART. 1 COMPETENZE DEL COMUNE E AMBITO DI APPLICAZIONE DEL REGOLAMENTO CIMITERIALE
ART. 2 DESCRIZIONE DEL CIMITERO
ART. 3 GESTIONE DEL CIMITERO
ART. 4 AMMINISTRAZIONE DEL CIMITERO
ART. 5 DIRITTO DI SEPOLTURA
ART. 6 CAMERA MORTUARIA (CAPELLA MORTUARI)
ART. 7 MATERIALI DEI FERETRI E DELLE CUSTODIE PER LE CENERI
ART. 8 ORNAMENTI FLOREALI IN OCCASIONE DI FUNERALI
ART. 9 CONCESSIONE - RILASCIO
ART. 10 DURATA DELLA CONCESSIONE
ART. 11 TARIFFE
ART. 12 OBBLIGHI DEL TITOLARE DELLA CONCESSIONE
ART. 13 TOMBE PER L'INUMAZIONE IN CAMPO APERTO
ART. 14 CREMAZIONE
ART. 15 DESTINAZIONE DELLE CENERI
ART. 16 CONSERVAZIONE DELLE CENERI TRAMITE TUMULAZIONE IN NICCHIE PER URNE CINERARIE
ART. 17 CONSERVAZIONE DELLE CENERI TRAMITE INUMAZIONE AFFIDAMENTO AD UN SOGGETTO AFFIDATARIO
ART. 18 CONSERVAZIONE DELLE CENERI TRAMITE
ART. 19 DISPERSIONE DELLE CENERI
ART. 20 MONUMENTI FUNERARI
ART. 21 RESPONSABILITÀ
ART. 22 ESUMAZIONI - ESTUMULAZIONI
ART. 23 SERVIZIO CIMITERIALE E SERVIZIO NECROFORO
ART. 24 ORDINE E CURA
ART. 25 COMPORTAMENTO NEL CIMITERO
ART. 26 VIGILANZA
ART. 27 SANZIONI

Vorwort

Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild des Dorfes und auch der ganzen Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wider und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.

Art. 1

Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.

2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.

3. Der Bürgermeisterin / dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.

Art. 2

Beschreibung des Friedhofes

1. Der gegenständliche Friedhof hat die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:

Premessa

Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il paese e anche l'intero comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.

Art. 1

Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.

2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.

3. Alla sindaca / al sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

Art. 2

Descrizione del cimitero

1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:

Grundparzellen 1 sowie 2/1 und 2/2,
Bauparzelle 2, KG Trens.
Die Grundparzellen 2/1 und 2/2 werden noch
geringfügig neu abgegrenzt werden.

Particelle fondiarie 1 nonché 2/1 e 2/2, particella
edilizia 2, C.C. Trens.
Le particelle fondiarie 2/1 e 2/2 avranno una nuova
delimitazione di piccola entità.

a) Der folgende Bereich ist Eigentum der Pfarrei:
Grundparzelle 1, KG Trens.
Dieser Bereich hat folgende Grabstätten:
146 Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen,
0 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und
Aschegefäßen,
0 Nischengräber für die Beisetzung von Urnen.

a) La seguente area è di proprietà della Parrocchia:
particella fondiaria 1, C.C. Trens
Quest'area comprende le seguenti tombe:
146 tombe per l'inumazione in campo aperto di
feretri,
0 tombe per l'inumazione in campo aperto di
urne e di contenitori per le ceneri,
0 nicchie per urne cinerarie

b) Der folgende Bereich ist bei Verabschiedung
dieser Friedhofsordnung noch im Eigentum der
Pfarrei Trens, soll aber laut Vereinbarungen ins
Eigentum der Gemeinde Freienfeld übergehen und
ist dann den Bestimmungen über das öffentliche
Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches
unterworfen:
Grundparzellen 2/1 und 2/2, KG Trens.
Dieser Bereich hat folgende Grabstätten:
60 Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen,
Bezüglich der Feldgräber für die Erdbestattung
von Urnen und Aschegefäßen und der
Nischengräber für die Beisetzung von Urnen, siehe
das noch zu erstellende Ausführungsprojekt.

b) Quest'area al momento dell'approvazione di
questo regolamento cimiteriale è ancora di
proprietà della Parrocchia di Trens, dagli accordi
presi tra Comune e Parrocchia la proprietà passerà
prossimamente al Comune di Campo di Trens e
quindi sottostarà alle disposizioni in materia di beni
demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice
civile:
Particelle fondiarie 2/1 und 2/2, CC Trens.
Quest'area ha le seguenti tombe:
60 tombe per l'inumazione in campo aperto di
feretri,
Per quanto riguarda le tombe per l'inumazione
in campo aperto di urne e di contenitori per le
ceneri e le nicchie per urne cinerarie, vedi il
progetto di esecuzione che è ancora da predisporre

2. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren
Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht
die Beisetzung einer Leiche bzw. einer Urne oder
eines Aschengefäßes.

2. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In
ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di
una salma ovvero più di un'urna o più di un
contenitore per le ceneri.

3. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche
Aschennische sind noch zu errichten.

3. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono
ancora da costruire.

4. Die Verstreuung der Asche innerhalb des
Friedhofs ist im speziell dafür vorgesehenen
Bereich, der im neuen Friedhof eingerichtet wird,
erlaubt.

4. La dispersione delle ceneri all'interno del
cimitero è consentita nell'area all' uopo
appositamente prevista nella parte del nuovo
cimitero

5. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die
Verstorbenen ist der Bereich vor dem
Seiteneingang der Kirche vorgesehen.

5. Per la commemorazione dei defunti da parte
della comunità è predisposta l'area situata davanti
all'ingresso laterale della chiesa.

6. Der gesonderte Abschnitt des Friedhofs für die
Bestattung von Verstorbenen, die nicht der
katholischen Glaubensgemeinschaft angehören,
wird im speziell dafür vorgesehenen Bereich der Gp
2,2, KG Trens eingerichtet.

6. La sezione del cimitero dedicata alla sepoltura
di salme di persone non professanti il culto
cattolico sarà predisposta su un'area a tale scopo
appositamente prevista sulla p.f. 2,2, CC Trens.

Art. 3

Führung des Friedhofs

1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.
2. Die Führung und Verwaltung des gesamten Friedhofs liegen in den Händen der Gemeindeverwaltung. Falls notwendig oder geboten, wird dazu auf Vorschlag des Friedhofkomitees eine eigene Vereinbarung zwischen der Gemeinde und Pfarrei abgeschlossen.
3. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.

Art. 4

Verwaltung des Friedhofs

1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der Gemeinde über das Friedhofskomitee wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:
 - Zuweisung von Grabstätten;
 - Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;
 - Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;
 - Festlegung und Verwaltung der Bestattungsgebühren sowie der Konzessionsgebühren;
 - Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;

Art. 3

Gestione del cimitero

1. In base alle disposizioni previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. L'amministrazione e la gestione dell'intero cimitero sono nelle mani del Comune. Se ritenuto necessario o indicato sarà stipulata, dietro proposta del Comitato per la Gestione del Cimitero, un'apposita convenzione.
3. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.

Art. 4

Amministrazione del cimitero

1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal Comune tramite il Comitato per la Gestione del Cimitero e comprende in ogni caso i seguenti compiti:
 - assegnazione delle tombe;
 - approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
 - gestione e aggiornamento dei registri inerenti all'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
 - fissazione e amministrazione dei canoni di sepoltura nonché dei canoni di concessione;
 - formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;

- Pflege und Instandhaltung des Friedhofs;
- Totengräberdienst.
- cura e manutenzione del cimitero;
- servizio necroforo.

2. Das Friedhofs Komitee besteht aus folgenden Personen:

- der Bürgermeisterin / dem Bürgermeister bzw. einem von ihr/ vom ihm beauftragten Stellvertreter/in als Vertreter/in der Gemeinde;
- zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeinderat bestimmt werden;
- dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei;
- zwei Vertretern der Pfarrei, die vom Pfarrgemeinderat bestimmt werden.

2. Il Comitato per la Gestione del Cimitero è composto dalle seguenti persone:

- dal Sindaco oppure da un/a rappresentante del Comune da lei/lui incaricato;
- da due rappresentanti del Comune nominati dal Consiglio Comunale;
- dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;
- da due rappresentanti della Parrocchia nominati dal Consiglio parrocchiale.

3. Das Friedhofs Komitee kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.

3. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.

4. Das Friedhofs Komitee wählt aus seinen Reihen einen Präsidenten/eine Präsidentin, einen Vizepräsidenten/eine Vizepräsidentin, einen Kassier/eine Kassierin und einen Schriftführer/eine Schriftführerin. Das Amt des Präsidenten/der Präsidentin sollte nach Möglichkeit der/die Bürgermeister/in oder sein/ihr/e Stellvertreter/in übernehmen. Die Amtsdauer der einzelnen Mitglieder des Friedhofs Komitees entspricht der jeweiligen Amtsperiode des Gemeinderates und des Pfarrgemeinderates.

4. Il Comitato per la Gestione del Cimitero elegge tra i suoi membri un presidente/una presidentessa, un vicepresidente/una vicepresidentessa, un/una cassiere ed un segretario/una segretaria. La carica del presidente/della presidentessa dovrebbe essere assunta possibilmente dal sindaco/dalla sindaca oppure dalla persona delegata. I singoli membri del Comitato cimiteriale resteranno in carica per il periodo corrispondente al mandato del Consiglio comunale e del Consiglio parrocchiale.

5. Das Friedhofs Komitee ist beschlussfähig, wenn mindestens drei Mitglieder anwesend sind, wobei der/die Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen.

5. Il Comitato per la Gestione del Cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno tre membri, tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente/la Presidentessa e un rappresentante di ciascun ente.

6. Die Tätigkeit des Friedhofs Komitees ist ehrenamtlich. Nur getätigte Auslagen und Spesen werden ersetzt.

6. L'attività del Comitato cimiteriale non é retribuita. Vengono rimborsate solo le spese vive.

7. Die Friedhofsverwaltung beziehungsweise das Friedhofs Komitee erstellt jährlich einen Tätigkeits- und Kassabericht, der dem Pfarrgemeinderat und auf Anfrage auch dem Gemeinderat vorgelegt wird.

7. L'amministrazione cimiteriale e rispettivamente il comitato cimiteriale redigono annualmente un resoconto di attività e di cassa, che viene sottoposto al Consiglio parrocchiale nonché, su richiesta, anche al Consiglio comunale.

Anrecht auf Beisetzung

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.

Sämtliche Grabstätten bleiben Eigentum der Gemeinde Freienfeld beziehungsweise der Pfarrei Maria Trens. Ausgenommen sind die Grabsteine, die Grabkreuze und die Einfassungen, die jeweils Eigentum derer sind, die sie errichten ließen.

2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:

- a) Personen, die im Gebiet der Pfarrei Trens verstorben sind;
- b) Personen mit Wohnsitz in der Pfarrei Trens;
- c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Grab haben;
- d) Tot- und Fehlgeburten;
- e) sterbliche Überreste der unter a), b) c) und d) genannten Personen.

3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. die Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:

- f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten.

4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.

5. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei. Das Friedhofs Komitee kann begründete Ausnahmen von dieser Regel genehmigen.

Diritto di sepoltura

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile; quindi, non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.

Tutte le tombe restano di proprietà del Comune di Campo di Trens, o della parrocchia Maria Trens. Sono escluse le lapidi, le croci e le recinzioni delle tombe, che sono di proprietà di coloro che le hanno fatte installare.

2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:

- a) persone decedute nel territorio della Parrocchia di Trens;
- b) persone con residenza nella Parrocchia di Trens;
- c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba già esistente;
- d) nati morti e aborti;
- e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b), c) e d).

3. Si seppelliscono inoltre le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:

- f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune.

4. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglie anche le convivenze *more uxorio*.

5. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie. Il Comitato per la Gestione del Cimitero può permettere eccezioni motivate di questa regola.

6. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen, sofern nicht bereits ein gesonderter Abschnitt im Friedhof nach Art. 2, Absatz 4 ausgewiesen ist.

Art. 6

Totenkammer (Leichenkapelle)

1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.

2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Leichenkapelle muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.

3. Die Totenkapelle muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.

Art. 7

Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden. Für die Beisetzung in Nischengräbern ist die Verwendung des doppelten Sarges im Sinne von Art. 77 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, Pflicht.

6. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto/della deceduta. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure, a meno che non sia già stata individuata nel cimitero una sezione dedicata ai sensi dell'art. 2, comma 4.

Art. 6

Camera mortuaria (capella mortuaria)

1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.

2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della capella mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.

3. La capella mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.

Art. 7

Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri

1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato. In caso di tumulazione è obbligatorio l'utilizzo di una duplice cassa ai sensi dell'art. 77 del D.P.R.10.09.1990, n. 285.

2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.

3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubarem Material bestehen.

2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.

3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.

Art. 8

Blumenschmuck bei Bestattungen

1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.

2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.

Art. 9

Konzessionen - Erteilung

1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichem Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.

2. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen bzw. jene Urnen oder Aschengefäße, für welche dieselbe beantragt wurde.

3. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.

4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.

Art. 8

Ornamenti floreali in occasione di funerali

1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.

2. L'inosservanza della già menzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei già menzionati soggetti.

È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.

Art. 9

Concessione - rilascio

1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta verbale.

2. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le urne e i contenitori di ceneri per le quali è stata richiesta.

3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.

4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.

Art. 10

Dauer der Konzession

Art. 10

Durata della concessione

1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:

- | | |
|---|----------|
| a) für Feldgräber im „neuen Friedhof“ | 20 Jahre |
| b) für Feldgräber im „alten Friedhof“ | 20 Jahre |
| c) für Feldgräber, sofern die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet wird | 20 Jahre |
| d) für Urnen-Feldgräber | 20 Jahre |
| f) für Urnennischen | 20 Jahre |
| g) für Familiengräber | 20 Jahre |

1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:

- | | |
|--|---------|
| a) tombe per l'inumazione in campo aperto nel “cimitero nuovo” | anni 20 |
| b) tombe per l'inumazione in campo aperto nel “cimitero vecchio” | anni 20 |
| c) tombe per l'inumazione in campo aperto, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili | anni 20 |
| d) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne | anni 20 |
| f) nicchia per urne | anni 20 |
| g) tombe di famiglia | anni 20 |

2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden, ausgenommen Urnenbestattungen. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre.

2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione, eccezion fatta per l'inumazione di urne. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni.

3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils zehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.

3. Tutte le concessioni possono essere prorogate per dieci anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.

4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.

4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.

- | | |
|---|--|
| <p>5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p> | <p>5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata decaduta d'ufficio.</p> |
| <p>6. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.</p> | <p>6. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea diretta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.</p> |
| <p>7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.</p> | <p>7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.</p> |
| <p>8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.</p> | <p>8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.</p> |

Art. 11

Gebühren

1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof sind eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.
3. Die Bestattungsgebühr sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde über das Friedhofskomitee mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.

Art. 11

Tariffe

1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.
2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Il canone di sepoltura come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune tramite il Comitato per la Gestione del Cimitero.

4. Die Konzessionsgebühr wird von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt. Das Friedhofkomitee behält sich vor, der Gemeinde Gebührenänderungen, wenn notwendig, vorzuschlagen.

5. Im Falle der Bestattung in einem bestehenden Grab muss die Konzession zwingend verlängert werden, und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.

Art. 12

Pflichten des Konzessionsinhabers

1. Wer die Konzession innehat, muss:
 - a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;
 - b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;
 - c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für deren Instandhaltung sorgen;
 - d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.

Art. 13

Feldgräber

Art. 12

Obblighi del titolare della concessione

1. Il titolare della concessione deve:
 - a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
 - b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri;
 - c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
 - d) corrispondere il canone previsto per la concessione.

Art. 13

Tombe per l'inumazione in campo aperto

1. Die Grabstätten haben folgende Maße:

Im alten Friedhof

- Einzelgräber: Breite 65 cm und Länge 125 cm
- Familiengräber: Breite 110 cm und Länge 125 cm
- Kindergräber: Breite 40 cm und Länge 80 cm

1. Le tombe hanno le seguenti misure:

Nel cimitero vecchio

- tombe singole: larghezza 65 cm, lunghezza 125cm
- tombe familiari: larghezza 110 cm, lunghezza 125 cm
- tombe per bambini: larghezza 40 cm, lunghezza 80 cm

Die Gräber müssen mit einer Einfassung aus Stein von max. 10 cm Höhe umrandet sein. Der Grababstand zwischen den Einfassungen muss mindestens 15 cm betragen. Die Höhe des Sockelsteins darf max. 60 cm betragen. Das Grabmal darf die Höhe von 180 cm nicht überschreiten. Die Höhenmaße verstehen sich grundsätzlich ab Boden.

Le tombe devono essere delimitate da un bordo in pietra con un'altezza massima di 10 cm. La distanza tra le delimitazioni in pietra deve essere di almeno 15 cm. L'altezza della pietra di base non può superare i 60 cm. Il monumento funerario non deve superare l'altezza di 180 cm. Le dimensioni in altezza si misurano da terra.

Im neuen Friedhof:

Im neuen Teil des Friedhofs ist der Sockelstein mit einer Maximalhöhe von 30 cm festgelegt. Die Grabinschriften sollen dort auf einer Metalltafel am Kreuz oder seitlich angebracht werden und dürfen die Maße von Breite 40 cm mal Höhe 50 cm nicht überschreiten, können aber auch direkt in den Stein geschrieben werden. Die Abstände zwischen den Grabeinfassungen müssen mindestens 20 cm betragen. Die Ausmaße der einzelnen Gräber und der Abstand zwischen den Grabstellen und den Nachbargräbern muss genauestens eingehalten werden. Dafür ist der Lageplan der Friedhofsanlage maßgebend. Eine Grabtiefe von zwei Metern ist vom Gesetz vorgeschrieben.

Nel cimitero nuovo:

Nella parte nuova del cimitero la pietra di base non deve superare i 30 cm. Le iscrizioni tombali devono essere collocate su una placca di metallo sulla croce o sul lato della croce laddove la placca non deve superare le dimensioni di 40 cm di larghezza per 50 cm di altezza, le scritte possono essere applicate anche sulla pietra di base. Le distanze tra i bordi di pietra delle singole tombe devono essere di almeno 20 cm.

Le dimensioni delle singole tombe e la distanza tra le tombe devono essere rispettate scrupolosamente. Per questo é determinante la planimetria della struttura cimiteriale. Una profondità delle fosse di due metri é prescritta dalla legge.

Die Graböffnung muss in ihren Ausmaßen so groß sein, dass der Sarg würdig und problemlos versenkt werden kann.

L'apertura superiore deve essere di dimensioni tali, da consentire una calata della bara dignitosa e senza problemi.

Die Grabstätten müssen mit Stein oder Marmor eingefasst werden.

Le tombe devono avere una bordatura di pietra o di marmo.

2. Der Sockel des Grabmals kann aus Stein oder Marmor bestehen, das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen aus Schmiedeeisen oder/und Bronze.

2. Il monumento funerario può essere fatto di pietra o di marmo, la croce riportante il nome e le date, di ferro battuto o/e bronzo.

Die Verwendung von Kunststein und Beton oder hochglanzpolierten Steinen ist nicht gestattet.

Non é consentito l'uso di pietre sintetiche o in cemento ne di pietre lucide.

La recinzione deve essere dello stesso materiale della lapide. La lapide deve essere fatta di un solo pezzo.

Die Einfassung muss aus dem gleichen Material wie das Grabmal errichtet werden. Das Grabmal muss aus einem Stück bestehen. Schmiedeeiserne Kreuze sind vorzugsweise auf einen unbearbeiteten Naturstein zu setzen. Die Inschriftentafeln sollen ebenfalls aus Schmiedeeisen bestehen und auf dem Sockel oder am Kreuz befestigt werden. Gleiches gilt für die Laterne und dem Weihwasserbehälter.

Besonderer Wert soll auf die Gestaltung der Schrift gelegt werden. Sie muss bei Grabsteinen, die auf dem alten Friedhof möglich sind, eingehauen werden, bei Schmiedeeisenkreuzen wird die Inschrift auf die dafür vorgesehene Schrifttafel aufgemalt. Es ist nicht gestattet, auf den Grabsteinen oder Grabkreuzen Schriften, religiöse Zeichen oder ähnliches in anderen Werkstoffen anzubringen. Nur runde oder ovale Portraitfotos dürfen auf den Grabmälern angebracht werden. Sie dürfen einen Durchmesser von 9 cm nicht überschreiten. Farbige Fotos sind erlaubt.

Das Eindecken der Grabfläche mit Steinplatten oder Kies ist verboten.

Die Grabmäler auf dem alten Friedhof müssen sich ihrer Umgebung nach Größe, Farbe, Werkstoff, Bearbeitung und Anbringungsart so einfügen, dass sie weder benachbarte Gräber noch das Gesamtbild der Friedhofsanlage stören.

3. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung.

4. Die Gräber sind innerhalb von einem Jahr nach der Beisetzung würdig herzurichten und bis zum Ablauf der Ruhefrist ordnungsgemäß in stand zu halten.

5. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, Polsterpflanzen und niederen Sträuchern bepflanzt werden. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen, Polsterpflanzen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig. Es wird empfohlen, neben den jahreszeitlich bedingten Blumen auch immergrüne Pflanzen zu verwenden. Es ist untersagt, auf den Gräbern Bäume oder hochwachsende Sträucher zu pflanzen. Zierbäume und -Sträucher dürfen eine Höhe von 50 cm nicht überschreiten und auch nicht über das Grabfeld hinausragen.

Croci in ferro battuto devono essere poste preferibilmente sopra una pietra naturale non lavorata.

La lastra delle iscrizioni deve a sua volta essere in ferro battuto ed essere fissata al basamento o alla croce. Questo vale anche per la lanterna e per il contenitore dell'acqua santa.

Particolare attenzione deve essere dedicata all'iscrizione. Nel caso di lapidi in pietra possibili sul vecchio cimitero deve essere scolpita, nel caso di croce deve essere dipinta sulla lastra di ferro battuto. Non é consentito apporre le scritte o segni religiosi sulle lapidi o sulle croci in altri materiali.

I portafoto devono avere forma tonda od ovale. Possono avere un diametro massimo di 9 cm. Sono consentite foto a colore.

É vietato coprire la tomba con piastre o ghiaia.

Le lapidi sul vecchio cimitero devono armonizzarsi per dimensioni, colori, materiali, lavorazioni e struttura alle lapidi vicini.

3. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale.

4. Le tombe devono essere allestite dignitosamente entro un anno dalla sepoltura ed essere tenute bene fino allo scadere del periodo d'utilizzo.

5. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, piante a cuscino e/o arbusti bassi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori, piante a cuscino e arbusti bassi. Si consiglia di utilizzare, oltre ai fiori di stagione, anche delle piante sempreverdi. É vietato piantare sulle tombe alberi o cespugli di grandi dimensioni. Alberi ornamentali o cespugli non possono superare i 50 cm e non uscire dallo spazio riservato.

6. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.

7. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.

8. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.

6. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.

7. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.

8. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto/della defunta sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.

Art. 14

Feuerbestattung

1. Der Wille feuerbestattet zu werden kann von der betroffenen Person:

a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,

b) testamentarisch verfügt werden,

c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs.

2, Buchst. b) des D.L.H. vom 17.12.2012, Nr. 46.

Art. 14

Cremazione

1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:

a) per iscritto presso l'anagrafe del comune di residenza,

b) disposto per testamento,

c) attraverso l'iscrizione in un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.

2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung, gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde übermittelt wird, in der sich der Todesfall ereignet hat, oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des/der Verstorbenen. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.
2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'anagrafe del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto/della defunta. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.
3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall' ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe del comune di residenza al più presto possibile.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.
4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister/von der Bürgermeisterin der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach denn Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister/die Bürgermeisterin ermächtigt die Feuerbestattung in seiner/ihrer Eigenschaft als Standesbeamte/r.
5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco/dalla sindaca del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco/la sindaca autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.

6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.

Art. 15

Bestimmung der Asche

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des/der Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.

2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 16 und 17 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.

3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.

Art. 15

Destinazione delle ceneri

1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.

2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 16 e 17 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.

3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

Art. 16

Aufbewahrung der Asche in Urnennischen

1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.

Art. 16

Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie

1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza *more uxorio*.

2. Le nicchie cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.

3. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fortdauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.

3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.

Art. 17

Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung

1. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs einschließlich der Einfassung und des Grabmals hat das Ausmaß gemäß Ausführungsprojekts. Die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Für die Gestaltung der Grabstätte gilt soweit vereinbar Art. 13 dieser Verordnung. Die Konzessionsgebühr für die Bestattung in einem Urnen-Feldgrab entspricht jener für die Bestattung in einer Urnennische.

2. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener für die Urnen-Feldgräber. Dieses Feldgrab steht für die gesamte Dauer der Konzession nicht mehr für die normale Erdbestattung einer Leiche zur Verfügung.

3. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

Art. 17

Conservazione delle ceneri tramite inumazione

1. La tomba per l'inumazione in campo aperto di urne inclusa la bordatura e il monumento funerario ha le dimensioni di come indicato nel progetto di esecuzione. L'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Per l'allestimento della tomba si applica in quanto compatibile l'art. 13 del presente regolamento. Il canone di concessione per la sepoltura di un'urna in una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di urna in una nicchia per urne cinerarie.

2. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto di urne. Questa tomba in campo aperto non è utilizzabile per la inumazione di salme per tutta la durata della concessione.

3. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza *more uxorio*.

Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.

2. Der/die Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.

3. Der/die Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der/die Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers/der Verwahrerin und der verstorbenen Person. Wird die Adresse, an welcher die Aschenurne aufbewahrt wird, geändert, ist dies vom Verwahrer/von der Verwahrerin dem Standesbeamten/der Standesbeamtin der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.

Der/die Standesbeamte übermittelt eine Abschrift der an den Verwahrer/die Verwahrerin ausgestellten Ermächtigung an das Pfarramt zwecks Vermerkung in den Pfarrmatrikeln.

4. Der Verwahrer/die Verwahrerin oder dessen/deren Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.

Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.

2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.

3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario/all'affidataria dell'urna un'autorizzazione recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario/a e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario/a ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.

L'ufficiale di stato civile trasmette alla Parrocchia una copia dell'autorizzazione emessa a nome dell'affidatario/a per l'annotazione nei registri parrocchiali.

4. L'affidatario/a o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.

Verstreung der Asche

1. Die Verstreung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreung der Asche geäußert oder kann die Verstreung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1, angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreung der Asche.

2. Zum Zwecke der Verstreung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreung der Asche vornehmen soll.

3. Die Verstreung der Asche muss vom Standesbeamten/von der Standesbeamtin der Gemeinde, in der die Verstreung erfolgt, unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung ermächtigt werden.

4. Die Verstreung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:

a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;

b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.

5. Die Verstreung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.

Dispersione delle ceneri

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.

3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.

4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:

a) in aree a ciò appositamente destinate;

b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.

5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzata per sepolture.

6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:

- a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind, a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
- b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden, b) nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale;
- c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden. c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.

7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

Art. 20

Grabmäler

1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in zweifacher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.

2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.

3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.

Art. 20

Monumenti funerari

1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.

2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.

3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto/della defunta come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.

4. Der/Die Antragsteller/in erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.

4. Il/La richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.

5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach deren positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.

5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.

6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.

6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, i titolari della concessione verranno intimati a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.

7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instandgehalten werden.

7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.

Art. 21

Haftung

1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.

2. Die Friedhofseigentümer und Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle Zerstörungen von Grabmälern oder Gedenkgegenständen jeglicher Art.

Art. 21

Responsabilità

1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.

2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

Art. 22

Exhumierungen - Ausbettungen

1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte ist unentgeltlich.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgendeiner Verseuchung des Bodens oder des Grundwassers führen.

Art. 22

Esumazioni - estumulazioni

1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.

Art. 23

Friedhofs- und Totengräberdienst

1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Gemeindeverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Ausschreibungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.
3. Jedenfalls hat derjenige/diejenige, der/die mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.

Art. 23

Servizio cimiteriale e servizio necroforo

1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione comunale oppure mediante appalto a terzi.
2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. In ogni caso incombe a colui/colei, al/la quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.

Art. 24

Ordnung und Pflege

Der Friedhof ist als geweihte und dem Andenken der Verstorbenen gewidmete Stätte zu pflegen und zu schmücken. Dies gilt für den Friedhof insgesamt, als auch für das einzelne Grab.
Der Friedhofswart pflegt den Rasen, die Wege und die allgemeine Anlage des Fried- und Kirchhofs. Er ist außerdem berechtigt, verwelkte Blumen und Kränze, ausgebrannte Friedhofslichter und Kerzen, Plastikblumen und unpassende Gefäße zu entfernen. Er achtet darauf, dass Ordnung und Sauberkeit herrschen.

Art. 24

Ordine e cura

Il cimitero deve essere curato ed addobbato per la sua funzione di luogo sacro e di luogo di ricordo ai defunti. Questo vale sia per tutto il cimitero, che per le singole tombe.
Il custode cura il tappeto erboso, le stradine e la struttura complessiva del cimitero e del campo santo. Egli é inoltre autorizzato ad eliminare fiori e corone appassiti, lumini e candele consumati, fiori di plastica e contenitori inadatti. Egli si preoccupa di mantenere l'ordine e la pulizia.

Verhalten im Friedhof

1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.

2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:

- a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;
- b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;
- c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;
- d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, lärmern und spielen ist untersagt;
- e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;
- f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;
- g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofes;
- h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;

Comportamento nel cimitero

1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.

2. Per l'intera area del cimitero vale:

- a) le tombe devono essere curate regolarmente;
- b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
- c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
- d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
- e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
- f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
- g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;

h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;

- | | |
|--|--|
| i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden. | i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati. |
| j) Das Ablegen von Müll und Abfall außerhalb der dafür vorgesehenen Abfallbehälter ist verboten. | j) É proibito depositare rifiuti o immondizie se non negli appositi contenitori. |
| k) Die Verwendung von Plastikblumen, unpassenden Gefäßen aus Kunststoff, Blech oder Glas zum Einfrischen der Blumen ist untersagt. | k) L'utilizzo di fiori di plastica, di non idonei vasi in materiali sintetiche, latta o vetro é vietato. |
| l) Das Anbieten und Verkaufen von Waren ist verboten. | l) É proibito l'offerta e la vendita di merci. |
| m) Demonstrationen durch Sekten und politische Parteien sind verboten. | m) Manifestazioni di sette o partiti politici sono proibiti. |

3. Wer die obenstehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.

3. Chiunque non osservi le già menzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.

Art. 26

Aufsicht

1. Die Gemeindeverwaltung sorgt - auch über das Friedhofs Komitee - für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.

Art. 27

Strafen

1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen. Es gelten die Modalitäten und Fristen für die Verhängung von Verwaltungsstrafen.

Art. 26

Vigilanza

1. L'amministrazione comunale provvede - anche tramite il Comitato per la gestione del cimitero - a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

Art. 27

Sanzioni

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale. Vengono applicate le modalità e i termini vigenti per l'applicazione di sanzioni amministrative.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.</p> | <p>2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.</p> |
| <p>3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.</p> | <p>3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.</p> |
| <p>4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.</p> | <p>4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.</p> |

Vorliegende Friedhofsordnung wurde vom Gemeinderat Freieinfeld nach vorheriger Konsultation der Pfarrei Maria Trens beschlossen.

Gesehen und genehmigt gemäß can. 1281 §1 CIC und Art. 18 des Gesetzes 222/20.05.1985

Bischöfliches Ordinariat Bozen-Br